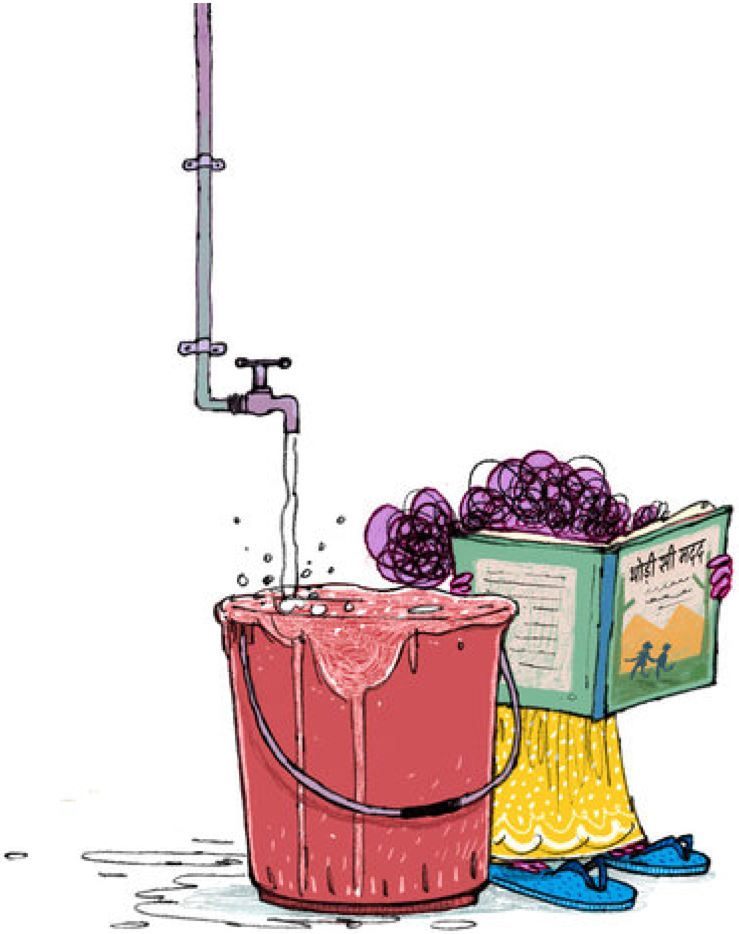


storyweaver Community

Level 3

لدى بوتشكو كتاب

Original Publisher: Pratham Books
Author: Deepanjana Pal
Illustrator: Rajiv Eipe
Translator: Fatima Alhmoud



"بوتشكو! هيا إلى الاستحمام!"
"بوتشكو! تناولي طعامكِ!"







"بوتشكو! ادخلي الفصل!"
"بوتشكو! اركبي الحافلة!"
"بوتشكو! قومي بحل واجباتك!"





"أين أنتِ يا بوتشكو؟"


ಎಲ್ಲಾ ನಮ್ಮನೆ ಬೆಕ್ಕಿನ ತಪ್ಪು!

إن بوتشكو مشغولة،
لديها كتابٌ تقرأه.

إنها تقرأ طوال الوقت؛ في البيت، في المدرسة، في الحديقة، وحتى في السرير.
صفحة تلو صفحة، كتاب تلو كتاب، دون أن تتوقف. لقد قرأت كل الكتب حتى الآن.





يسألها بولتو: "لماذا تقرأين دائمًا يا بوتشكو؟"



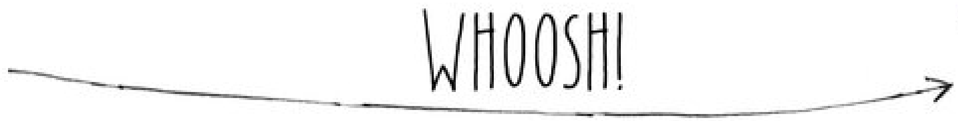
ويقول لها دودلا: "تعالي وشاهدي فلمًا كرتونيًّا بدلاً من الكتب!"

ترد بوتشكو: "ولكن الكتب أمتع بكثير!"

"تعال انظر! هل ترى هذه الدائرة هنا؟ ادفعها نحو هذا الخط القائم، ثم اسحبه إلى الخارج، وها قد أصبح لديك حرف! والآن صف الحروف جنبًا إلى جنب، وسيصبح لديك كلمة!
هناك كلمات حكيمة، وهناك كلمات مضحكة، وأخرى محزنة، وهناك أيضًا كلمات تشع كالشمس!

عندما تضع الكلمات معًا يتكوّن لديك جملة. والجُمل معًا تكوّن قصة. اقرأ القصة و ازززززز، ها أنت ذا في عالم آخر!"







اليوم وقعت بوتشكو في مأزق!
لم يتبقَّ شيءٌ لتقرأه!
لقد قرأت جميع الكتب التي استطاعت الوصول إليها في المكتبة،
جميعها من فصلها الأول وحتى الأخير!



صرخت بوتشكو: "ماذا سأفعل؟! لم يعد لدي كتب أقرأها!"



مهلاً! ما ذاك الذي في الأعلى؟

نظرت بوتشكو إلى الأعلى
ولم ترَ رفًّا واحدًا، ولا رفين،
بل ثلاثة أرفف أخرى محمّلة بالكتب!

همست بوتشكو بسرور:
"المزيد من الكتب!"



بالرغم من إيجادها كتبًا أخرى؛
لا زال هناك مشكلة واحدة؛ إنها
قصيرة جدًّا، والأرفف طويلة
جدًّا.

فكيف يمكن لبوتشكو أن تصل
إليها؟



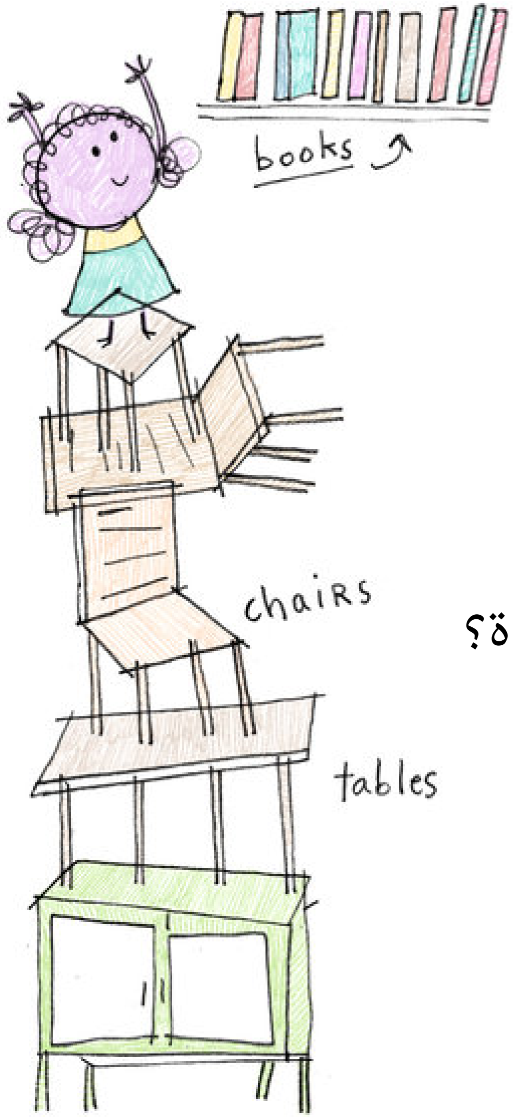


fig.01

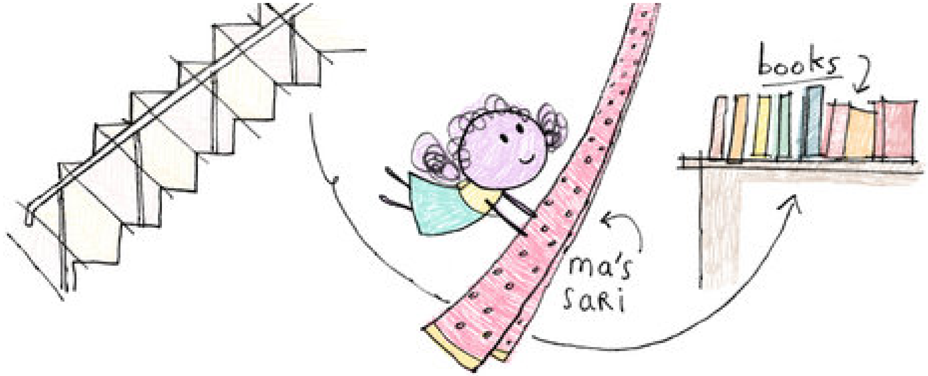


fig.02

ربما يمكنها أن تصل إلى هناك باستخدام حبل الغسيل؟
أو ربما تتعلق بوشاحٍ ما؟
وماذا لو استعانت بالكراسي والطاولة التي في غرفة القراءة؟



fig.03



فكرت بوتشكو كم أنه من
المفيد وجود زرافة بالقرب، أو
ربما قرد، أو حتى كليهما معًا!



وجدت بوتشكو خطة. واستدعت بولتو ودودلا للمساعدة.

صعد الثلاثة واحدًا فوق الآخر محافظين على هدوئهم قدر الإمكان.
"إنك ثقيل يا بولتو!"
قال دودلا ذلك متذمرًا وأضاف؛ "لقد قلت لك ألا تأكل قطعة الحلوى الأخيرة تلك!"
همس بولتو: "بوتشكو من أكلتها وليس أنا!"
قالت بوتشكو: "ششش! وصلت تقريبًا"

وفي تلك اللحظة تمامًا؛ سارت الأمور على نحو غير متوقع.


آآآآآآآآآه!



"مالذي يجري هنا؟" لقد أتت **أمينة المكتبة الطويلة جدًا!**
قامت بحمل بوتشكو المعلّقة ثم وضعتها على الأرض،
بينما هرب بولتو ودودلا بعيدًا!
نظرت بوتشكو إلى الأعلى بحزن نحو الكتاب الذي قد أوشكت على الإمساك به.
سألتها **أمينة المكتبة الطويلة جدًّا:** "هل يمكنني مساعدتك؟"



قالت بوتشكو بحزن: "كنت أحاول تسلق الرفوف لأحصل على الكتب التي في الأعلى؛ فقد قرأت كل الكتب القريبة مني."

ردت **أمينة المكتبة الطويلة جدًّا:** "إذن لمَ لمْ تطلبي مني ذلك؟ ليس عليك أن تتسلقي أي رف ما دمتُ موجودةً هنا؛ فأنا أحملك إلى الأعلى إن أردتِّ."

أومأت بوتشكو، وبدا عليها الاقتناع.



"سآخذ هذا، وهذا، وهذا أيضًا!" علّقت بوتشكو بسعادة، "شكرًا لكِ!"
قالت **أمينة المكتبة الطويلة جدًّا**: "خذي هذا الكتاب أيضًا؛ لطالما أحببته في صغري."



تساءلت بوتشكو:
"هل كنتِ صغيرةً في يومٍ ما؟"
أ

جابت **أمينة المكتبة الطويلة جدًّا:**

"أجل بالطبع، حتى أنني كنت أصغر
حجمًا منك."

وأكملت: "ولكني كبرت فيما بعد،
كما ستكبرين بدورك أيضًا...
وحتى ذلك الحين؛ عليك فقط
أن تطلبي الكتاب الذي تشائين
وأنا سأحضره لكِ."



ولكن هل كانت بوتشكو تستمع حينها؟
لا، لم تكن!
لقد كانت غارقة في كتابٍ جديد
يضمُّ خطًّا قائمًا ودائرة
حرف تلو حرف
كلمة تلو كلمة
وجملة تلو جملة
وها قد أصبح لدينا قصة!



الآن صار لدى بوتشكو كتابٌ جديد.

Story Attribution:

This story: لدى بوتشكو كتاب is translated by Fatima Alhmoud . The © for this translation lies with Fatima Alhmoud, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: 'A Book for Puchku', by Deepanjana Pal . © Pratham Books , 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Cover page: Girl standing in the middle of library, by Rajiv Eipe © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: Girl reading a book while filling a bucket and during breakfast, by Rajiv Eipe © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: Girl reading a book on a swing, empty study table, Girl leaving for school, by Rajiv Eipe © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: Lady looking suspicious , by Rajiv Eipe © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: Girl sitting in the garden with a book, by Rajiv Eipe © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: A girl lying down and reading a book, by Rajiv Eipe © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: Boys talking to eachother , by Rajiv Eipe © Rajiv Eipe, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: Girl visualizing a story, by Rajiv Eipe © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: A sad girl sitting in front of a bookshelf, by Rajiv Eipe © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: A little girl crying on a pile of books, by Rajiv Eipe © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Page 11: A little girl looking amazed at the book shelf, by Rajiv Eipe © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: Girl looking confused, by Rajiv Eipe © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 13: Rough figures of girl getting on a bookshelf, by Rajiv Eipe © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 14: Girl standing with a giraffe and a monkey, by Rajiv Eipe © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 15: Boys helping girl to get on the bookshelf, by Rajiv Eipe © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 16: A little girl stuck on a bookshelf, boys on the floor, by Rajiv Eipe © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 17: Tall lady holding a girl, by Rajiv Eipe © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 18: Teacher talking to a tiny girl, by Rajiv Eipe © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 19: Lady showing girl books on the bookshelf, by Rajiv Eipe © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 20: A very tall lady putting a girl down, by Rajiv Eipe © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 22: Lady watching a girl read book, by Rajiv Eipe © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

لدى بوتشكو كتاب
(Arabic)

نفدت كتب بوتشكو ولم يعد لديها شيء لتقرأه، ثم اكتشفت وجود كتب أخرى في أعلى رفوف المكتبة. لكن المشكلة أنها قصيرة جدًا والرفوف طويلة جدًا، فكيف تستطيع الوصول إلى تلك الكتب الرائعة يا ترى؟

This is a Level 3 book for children who are ready to read on their own.

PRATHAM BOOKS
storyweaver

Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!